

dels homes primitius havia d'esse un mirall pera tota la posteritat.

¡Donch bé! Ho serà pera mí. Torquat anemnos-en-hi.

Malaurat ¿Que't penses trovarla dins les boscuries? Hi veurás ni sisquera la mes petita de ses petjades?—No, me detinc.

¡Oh, tu, única causa dels meus deliris! ¡Si, al menys, te n fossin coneguts!...

\*\*\*

### Nit III

He passejat per les perllongades avingudes dels jardins. Cent cops he midat am la mirada la magnitud del superb palau on dimores.

Animat per l'esperança, creguí al principi que veuria, al demenys qualcuna de tes donzelles. Oh! ¿perqué no tindrán elles lo meu cor? El meu cor no mes estaria be dins de ton pit, ja que tenen de servir-te a tu, que ets el primer i derrer objecte de mos afanys. De bades m'hei axibirit am aquesta esperança. De bades hei sguardat llargues estones en aquelles finestres... De bades mos ulls hi han volgut trovar traça teva.

¿Que feien doncs, les teves donzelles sense sortir de les llurs cambres!—Dolentes! Not deixen ni respirar l'airet del matí... Fins ni la llum... ¡Ah! no. Es que l'aire que tu respíres es més aromàtic i volen gaudir-lo totes soles. Pròu raó tenen. ¡Qui no fora avar d'una joia tant preuada!... ¡Ah! temps fa que estic desitjant fruir d'una petita part d'aquest tresor! L'haver-ló un jorn, posseít, al abondor me feu perdre la tranquil·litat de mon cor. Després no n'he tingut ni sisquera pera apagar l'ardor de ma passió.

¡Ah! ¡tant de bó els meus prècs poguessin arribar fins a tu! Jo ls recomano al aire, al vent; sols el vent, sols l'aire, poden portar-los fins al lloc tant alt ont tu dimores. Més ¡ai! tu, no acostumada a aitals misatgers, i desconeixent mos encarrecs no podrás escoltar les coses qu'aniran a dir-te.

¡Torquat! ¿Que dius? ¡malaurat! Ton deliri es fora mida... Pròu. No engreixis mes lo teu dolor. Cantém a Reínald. Aixó és ló únic que pots fer en aquest lloc.

\*\*\*

### Nit IV

Mon deliri ha arribat fins al cap demunt. Hai vista, sí, hai vista a Leonora. ¡Fóu tal volta una ilusió! Bé doncs: Senyora ¿me porteu una paraula de vida? Me

creia que cridantme m'adressava aquestes paraules: —«Torquat, ets el primer cantor de l'Univers; per tu s'immortalisarà el nom del nostre príncep, i de tots aquells que honores am tos versos ¿Qui deixarà de posarte affecte quand distribueixis, á ton pler, la gloria, tant abellida dels homes? No, no hi ha fortuna que tu no igualis.» Si Leonora; Virgili, nat a un petit recó del Minci, Virgili que com a pobre anà a Roma a demanar un bocí de terra, arribà a esse l'amic de Mecenes, el commensal d'August. Sobre tot, Leonora, no li era vedat lo veure a Livia i parlar a Julia, i'l recitar sos versos a totes dues. Lo nostre príncep es digne del cor d'August, jo no soc indigne de la sòrt del cantor d'Eneas... ¿Peró que stic dient? Perqué me sgargamello en vá. Leonora ni sisquera s'ha dignat sguardar-me, fins juraria que no s'ha fixat en ma humil persona.

¡Ah! En aquelles elevades torres ont habita lo que mes estima mon pobre cor, en aquelles torres... no hi ha ningú qu's recordi del infelç Torquat.

¡Cors crudels! ¿Qu'es lo que mereix mes apreci. El vostro poder pot en un moment desapareixer. Les vostres riqueses dependeixen d'aquell que vos les ha trameses; despulleu-vos de tot lo que vos concedeixen els homes insensats, que no sempre serán aitals, i llavors sereu no més qu'uns miserables squelets, dignes de plányer.

El geni s'aixeca demunt de tot, sobre tota cosa i no stá subjecte a cap vicisitud. La violència, l'odi, la força, no poden res contra ell. Jo viuré eternalment en la memoria dels humes; il temps destructor anihilara ben aviat i pera sempre l vostre nom.

¿Hi haurá, doncs, qui am raó m'accusi d'arrogancia i creguí temeraria la meva passió? ¡oh, época vil i corrompuda! ¿Potser dèc haver de star subjecte a las teves lleis?

No: La viltat mai ha embrutat aquella ánima candorosa, que governa en mon cor. Si algun cop arribés a sentirme, no dupto quem diria: «Torquat! Existeix en els cors humans un affecte qu'igualatotes les condicions, i tu ets tant grand que ningú pot negar-te son amor. Corona ceneixen els reis, Corona ceneixen els poetes i d'aquestos reben aquells la palma de l'immortalitat»

¿Qui no estimaria un'ánima tant noble i virtuosa? Jo... sempre.

Traduït per M. V. B.

(Seguirá).



### BOIJERÍA D'AMOR

Era massa per tu; ton cor sensible resistir no pogué lluyta tan llarga;

jo llegia en tos ulls quem concedían lo que anhelants tos llavis me negavan y escoltava en ton pit sotrechs febreros

que al lluytar ab ton cap ton cor donava:  
 mes no vares cedir, fou mon deliri  
 qui't feu caure en mos brassos desmayada;  
 ¡Y qu'hermosa, oh ma reyna, t'vareig veurer  
 estirat lo teu cos demunt ma falda!  
 Cremava lo teu front, la teva boca  
 alenadas de foch ardent llensava  
 que al topar en tos llavis tremolosos  
 robavan son color y'ls assecavan;  
 Ton cabell deslligat, que'l vent movía,  
 queya á mos peus com áurea cascada,  
 y'ls teus ulls entelats, mirantme ficsos  
 Descubrían lo fons de la teva ánima:  
 Lo teu cor palpitant, batent ab furia,  
 ton pit virginal d'amor inflava,  
 y entre'ls plechs de tas robas ab desordre  
 l'alabrastrina carn jo boig mirava:  
 Y mos brassos nerviosos, t'estrenyían  
 y mos llavis ardents los teus buscavan  
 y sentía en ton cos esclats histérichs  
 a cada bes que al demunt teu posáva:  
 Tu'm tornavas los besos; y las unglas  
 clavavan en ma carn tas mans crispadas,  
 mentres ab dols sangloteig y bó y besantme  
 lo meu nom de tos llavis s'escapa.

Y tan prompte en mon cap xocar sentía  
 l'esclafit de ta histérica riatllada  
 com demunt de mas galdas, las feridas  
 de llágrimas de foch qu'espurneijavas.  
 Eran poch los petons en aquella hora,  
 per demostrar l'amor que'ns inondava  
 y encegats, com moguts per forsa estranya  
 no'ns besavam sino que'ns mossegavam.  
 Y'ls espasmes de boija catalepsia,  
 y'l cargolar de brassos y de camas,  
 movían lo teu cos com xispa eléctrica  
 que als meu nervis, dels teus se propagava

Y aixís com en l'espay se comfonían  
 riatlladas y sospirs, petóns y llágrimas,  
 aixís se confongueren nostres cossos  
 y aixís ¡ay! s'enlayraren nostras ánimas.  
 ¡Encare per l'espay volarán juntas  
 porque ni tu ni jo no'n tenim d'ánima:  
 ni tu't desmayas are en los meus brassos,  
 ni ton cor s'estremeix ab mas besadas,  
 ni jo sento aquell goig quant are't miro  
 estirat lo teu cos demunt ma falda!

Ramón Fabregas Trillas.



### EXCURSIÓN Á CORNUDELLA Y MONSANT

*Efectuada los días  
 18 y 19 de Junio  
 de 1904*

Esta excursión anunciada para los días 4 y 5 de este mes, tuvo que aplazarse á consecuencia del tiempo lluvioso de estos días y por efectuarse el Concurso Hípoco durante la fiesta siguiente no se ha podido efectuar hasta los días 18 y 19 del corriente mes, partiendo de nuestra ciudad los excursionistas por la tarde del sábado y reunidos todos en Cornudella, á las 3 de la madrugada, emprendimos la ascensión á la montaña Monsant, los excursionistas Sres. Alsina, Aymat, Fort (J.), Felip (J.), Perpiñá (J.), Paliña y Prunera, un guía con su correspondiente acemila para el transporte del equipaje de campaña y provisiones.

Después de hora y media de andar por un camino

en zig-zag, llegamos á la Cova Santa á la cual se entra por un angosto boquete al que sigue una rápida pendiente y á medida que se va descendiendo á la gruta, esta se va ensanchando. A unos 30 metros de la entrada se encuentra la gran galería superior, cuya anchura es variable (entre 4 y 10 metros), mientras que la altura del techo es muy baja (de 2 á 7 metros), hay salas de unos 12 metros de altura por 10 ancho. Las galerías están formadas por unos anormes bloques aplanados de piedra. En ninguna de las galerías se ven estalagmitas y solo se ve algunas estalagmitas. El aspecto de las galerías es lúgubre, pues todo tiene un color negro que produce muy mala impresión al visitante, además la lenta lluvia producida por las numerosas filtraciones que llena de lodo y charcos parte de las galerías, hace muy desagradable la estancia en las mismas. En resumen lo único que hay que admirar en estas grutas son las grandes dimensiones de las galerías y salas, por lo demás no compensa la fatiga del viaje, resultando muy impropio el nombre de dicha gruta, pues le sentaría mejor llamarla Cova Infernal.

Seguidamente de haber visitado la Cova Santa seguimos el camino atravesando un pintoresco collado, en el cual hay unos enormes bloques de granito des-